



Rada
Európskej únie

V Bruseli 3. októbra 2023
(OR. en)

13121/23

LIMITE

CORLX 876
CFSP/PESC 1263
CSDP/PSDC 652
CSC 452
COEST 514
CIVCOM 230
EUM ARMENIA 10

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou a Arménskou republikou o štatúte misie
Európskej únie v Arménsku (EUMA)

PUBLIC

DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ARMÉNSKOU REPUBLIKOU
O ŠTATÚTE MISIE EURÓPSKEJ ÚNIE V ARMÉNSKU
(EUMA)

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na jednej strane a

ARMÉNSKA REPUBLIKA, ďalej len „hostiteľský štát“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- list ministra zahraničných vecí Arménskej republiky z 27. decembra 2022 adresovaný vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,
- rozhodnutie Rady (SZBP) 2023/162 z 23. januára 2023 o misii Európskej únie v Arménsku (EUMA)¹,
- že táto dohoda neovplyvní práva a povinnosti zmluvných strán podľa medzinárodných dohôd a iných nástrojov, ktorými sa zriaďujú medzinárodné súdy a tribunály,

SA DOHODLI TAKTO:

¹ Ú. v. EÚ L 22, 24.1.2023, s. 29

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Táto dohoda sa vzťahuje na misiu Európskej únie v Arménsku (EUMA) a jej personál.
2. Táto dohoda sa uplatňuje len na území Arménskej republiky.
3. Na účely tejto dohody:
 - a) „EUMA“ alebo „misia“ je misia EÚ v Arménsku (EUMA) zriadená rozhodnutím Rady Európskej únie (SZBP) 2023/162 vrátane jej zložiek, jednotiek, ústredia a personálu nasadeného na území hostiteľského štátu a prideleného k EUMA.

Pokiaľ ide o colné záležitosti, hostiteľský štát považuje EUMA za diplomatickú misiu;

- b) „vedúci misie“ je vedúci misie EUMA, ktorého menuje Rada Európskej únie;
- c) „Európska únia“ alebo „EÚ“ sú stále orgány EÚ a ich personál;

- d) „personál EUMA“ tvorí vedúci misie, personál misie vyslaný členskými štátmi EÚ, Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a inštitúciami EÚ a nečlenskými štátmi EÚ, ktoré EÚ vyzvala, aby sa podieľali na EUMA, medzinárodný personál prijatý do EUMA na zmluvnom základe na účely prípravy, podpory a vykonávania misie a personál vykonávajúci misiu pre vysielajúci štát, inštitúciu EÚ alebo ESVČ v rámci misie. Nezahŕňa zmluvných dodávateľov ani miestny personál;
- e) „ústredie“ je ústredie EUMA v Arménskej republike;
- f) „vysielajúci štát“ je ktorýkoľvek členský štát EÚ alebo štát, ktorý nie je členom EÚ, ktorý na misiu vyslal personál;
- g) „zariadenia“ sú všetky budovy, priestory, inštalácie a pozemky potrebné na výkon činností misie, ako aj na ubytovanie personálu misie;
- h) „miestny personál“ je personál pozostávajúci zo štátnych príslušníkov hostiteľského štátu alebo osôb s trvalým pobytom v hostiteľskom štáte;
- i) „úradná korešpondencia“ je všetka korešpondencia týkajúca sa EUMA a jej úloh;

- j) „dodávateľ“ je akákoľvek osoba, ktorá pre EUMA dodáva tovar alebo služby súvisiace s činnosťami misie;
- k) „dopravné prostriedky EUMA“ sú všetky vozidlá a iné dopravné prostriedky, ktoré EUMA vlastní alebo ktoré si požičiava alebo prenajíma;
- l) „majetok EUMA“ je vybavenie vrátane dopravných prostriedkov a spotrebného materiálu potrebného pre EUMA.

ČLÁNOK 2

Všeobecné ustanovenia

1. EUMA a personál EUMA dodržiavajú zákony a iné právne predpisy hostiteľského štátu a zdržiavajú sa akéhokoľvek konania alebo činnosti, ktoré sú nezlučiteľné s cieľmi EUMA.
2. EUMA je autonómna, pokiaľ ide o plnenie jej úloh podľa tejto dohody. Hostiteľský štát rešpektuje jednotný a medzinárodný charakter EUMA.
3. Vedúci misie pravidelne informuje vládu hostiteľského štátu o počte členov personálu EUMA nachádzajúcich sa na území hostiteľského štátu.

ČLÁNOK 3

Identifikácia

1. Personálu EUMA sa poskytne identifikačná karta misie, ktorou sa identifikuje a ktorú nosí vždy pri sebe. Príslušným orgánom hostiteľského štátu sa poskytne vzor identifikačnej karty misie.
2. Dopravné prostriedky EUMA môžu byť označené osobitnými identifikačnými značkami a/alebo tabuľkami EUMA s evidenčným číslom, ktorých vzor sa poskytne príslušným orgánom hostiteľského štátu.
3. EUMA má právo vo svojom ústredí a na iných miestach vyvesiť vlajku EÚ, samostatne alebo spolu s vlajkou hostiteľského štátu, podľa rozhodnutia vedúceho misie. Na zariadeniach, vozidlách a akýchkoľvek iných dopravných prostriedkoch a uniformách EUMA sa môžu umiestniť štátne vlajky alebo insígnie národných kontingentov EUMA.

ČLÁNOK 4

Prekračovanie hraníc a pohyb na území hostiteľského štátu

1. Personál a majetok EUMA vrátane jej dopravných prostriedkov prekračujú hranice hostiteľského štátu cez oficiálne hraničné priechody a medzinárodné letové koridory.
2. Hostiteľský štát umožňuje personálu a majetku EUMA vrátane jej dopravných prostriedkov vstúpiť na územie hostiteľského štátu a opustiť ho. Personál EUMA prekračuje štátnu hranicu Arménskej republiky s platným cestovným pasom. Pri vstupe na územie hostiteľského štátu ani pri jeho opúšťaní personál EUMA, ktorý je držiteľom identifikačného preukazu misie alebo dočasného dokladu o účasti na EUMA, nepodlieha na území hostiteľského štátu colným kontrolám a postupom, požiadavkám týkajúcim sa víz a prisťahovalectva ani akejkoľvek forme prisťahovaleckej kontroly.
3. Personál EUMA nepodlieha právnym predpisom hostiteľského štátu, ktoré upravujú registráciu a kontrolu cudzincov, na území hostiteľského štátu však nenadobúda však právo na trvalý pobyt ani bydlisko.
4. Majetok EUMA vrátane dopravných prostriedkov EUMA, ktorý vstupuje na územie hostiteľského štátu, prechádza ním alebo ho opúšťa v rámci podpory EUMA, je v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi hostiteľského štátu oslobodený od akýchkoľvek požiadaviek na predloženie inventárnych súpisov alebo iných colných dokladov a od akýchkoľvek kontrol.

5. Vozidlá a akékoľvek iné dopravné prostriedky, ktoré sa používajú na podporu EUMA, nepodliehajú miestnym licenčným ani registračným požiadavkám. Naďalej sa uplatňujú príslušné medzinárodné normy a predpisy.

V prípade potreby sa uzavru dodatočné dojednania podľa článku 18.

6. Personál EUMA môže na území hostiteľského štátu riadiť vozidlá a lietadlá a akékoľvek iné dopravné prostriedky pod podmienkou, že má platný národný alebo medzinárodný vodičský preukaz alebo preukaz spôsobilosti pilota. Hostiteľský štát uznáva platnosť vodičských preukazov alebo preukazov spôsobilosti pilota, ktorých držiteľom je personál EUMA, bez dane alebo poplatku.

7. EUMA a personál EUMA sa spolu so svojimi dopravnými prostriedkami, vybavením alebo zásobami môžu voľne a neobmedzene pohybovať na území hostiteľského štátu vrátane jeho vzdušného priestoru.

V prípade potreby sa môžu v súlade s článkom 18 uzavrieť dodatočné dojednania.

8. Na účely služobných ciest je personál EUMA oprávnený používať verejné komunikácie, mosty a letiská bez platenia ciel, poplatkov, mýta, daní a iných nákladov. EUMA nie je oslobodená od primeraných poplatkov za služby, o ktoré požiadala a ktoré jej boli poskytnuté, za podmienok, ktoré sa vzťahujú na služby poskytované štátnym príslušníkom hostiteľského štátu.

ČLÁNOK 5

Výsady a imunity EUMA, ktoré udeľuje hostiteľský štát

1. Zariadenia EUMA sú nedotknuteľné. Zástupcovia hostiteľského štátu do nich nesmú vstúpiť bez súhlasu vedúceho misie.
2. Zariadenia EUMA, ich vybavenie a ostatný majetok v nich, ako aj jej dopravné prostriedky požívajú imunitu voči prehliadke, zhabaniu, zaisteniu alebo exekúcii.
3. EUMA, jej vlastníctvo a majetok bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú alebo kto je ich držiteľom, požívajú imunitu voči každej forme súdneho konania.
4. Archívy a dokumenty EUMA sú vždy nedotknuteľné bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú.
5. Úradná korešpondencia EUMA je nedotknuteľná.
6. EUMA je v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi hostiteľského štátu oslobodená od všetkých štátnych, regionálnych a obecných odvodov, daní a poplatkov podobného charakteru, pokiaľ ide o kupovaný alebo dovážaný tovar, poskytované služby a zariadenia, ktoré využíva na svoje účely. EUMA nie je oslobodená od odvodov, daní ani poplatkov, ktoré predstavujú platbu za poskytnuté služby.

7. Hostiteľský štát v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi povolí vstup tovaru potrebného na účely EUMA a udelí tomuto tovaru výnimku z uplatňovania všetkých ciel, poplatkov, mýta, daní a podobných nákladov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a iné vyžiadané a poskytnuté služby.

ČLÁNOK 6

Výsady a imunity personálu EUMA, ktoré udeľuje hostiteľský štát

1. Personál EUMA nepodlieha žiadnej forme zatknutia alebo zadržania.
2. Dokumenty, korešpondencia a majetok personálu EUMA sú nedotknuteľné s výnimkou exekučných opatrení, ktoré sú povolené podľa odseku 6.
3. Personál EUMA požíva za každých okolností imunitu voči trestnej právomoci hostiteľského štátu. Udelené výsady a imunita voči trestnej právomoci hostiteľského štátu neoslobodzujú personál EUMA od právomoci vysielajúceho štátu. Vysielajúci štát, alebo dotknutá inštitúcia EÚ môžu personál EUMA zbaviť imunity voči trestnej právomoci hostiteľského štátu. Takéto zbavenie imunity musí byť vždy výslovné.

4. Personál EUMA požíva imunitu voči občiansko-právnej a správnej právomoci hostiteľského štátu, pokiaľ ide o vyjadrenia v ústnej alebo písomnej forme a akúkoľvek činnosť pri výkone služobných povinností. Ak sa proti personálu EUMA začne občiansko-právne konanie pred ktorýmkoľvek súdom hostiteľského štátu, bezodkladne je o tom oboznámený vedúci misie a príslušný orgán vysielajúceho štátu alebo inštitúcia EÚ. Pred začatím súdneho konania vedúci misie a príslušný orgán vysielajúceho štátu alebo inštitúcia EÚ súdu potvrdí, či člen personálu EUMA spáchal daný skutok pri výkone služobných povinností. Ak bol skutok spáchaný pri výkone služobných povinností, konanie sa nezačne a uplatnia sa ustanovenia článku 16. Ak skutok nebol spáchaný pri výkone služobných povinností, konanie môže pokračovať. Potvrdenie vedúceho misie a príslušného orgánu vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ je záväzné pre súdnu právomoc hostiteľského štátu, ktorý ho nemôže napadnúť. Začatie konania zo strany člena personálu EUMA vylučuje, aby sa odvolával na imunitu voči súdnej právomoci v súvislosti s akýmkoľvek protinárokom, ktorý je priamo spojený s hlavným nárokom.

5. Člen personálu EUMA nie je povinný poskytnúť svedeckú výpoveď.

6. Vo vzťahu k členovi personálu EUMA nemožno prijať exekučné opatrenia s výnimkou prípadu, keď sa proti nemu začne občiansko-právne konanie, ktoré sa nevzťahuje na jeho služobné povinnosti. Majetok personálu EUMA, o ktorom vedúci misie potvrdí, že je potrebný na plnenie služobných povinností, je oslobodený od zabavenia na účely splnenia povinnosti uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom. V občiansko-právnych konaniach personál EUMA nepodlieha žiadnym obmedzeniam osobnej slobody ani akýmkoľvek iným obmedzujúcim opatreniam.
7. Imunita personálu EUMA voči súdnej právomoci hostiteľského štátu ho neoslobodzuje od súdnej právomoci príslušného vysielajúceho štátu.
8. Personál EUMA je v súvislosti so službami poskytovanými pre EUMA oslobodený od predpisov o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v hostiteľskom štáte.
9. Personál EUMA je oslobodený od akejkoľvek formy zdaňovania mzdy a požitkov v hostiteľskom štáte, ktoré mu vypláca EUMA alebo vysielajúci štát, ako aj zdaňovania akéhokoľvek príjmu získaného mimo hostiteľského štátu.
10. Hostiteľský štát v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi povolí vstup tovaru na osobné použitie personálu EUMA a v súvislosti s takýmto tovarom udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Hostiteľský štát povolí aj vývoz takéhoto tovaru. Personál EUMA je pri nákupe tovaru a služieb na domácom trhu oslobodený od DPH a daní v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi hostiteľského štátu.

11. Osobná batožina personálu EUMA je oslobodená od kontroly, pokiaľ neexistujú závažné dôvody predpokladať, že obsahuje tovar, ktorý nie je na osobnú potrebu personálu EUMA, alebo tovar, ktorého dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo ktorý podlieha karanténnym predpisom hostiteľského štátu. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutého člena personálu EUMA alebo povereného zástupcu EUMA.

ČLÁNOK 7

Miestny personál

Miestny personál požíva výsady a imunity iba v rozsahu, v akom to povoľuje hostiteľský štát. Hostiteľský štát však nad týmto personálom vykonáva svoju súdnu právomoc takým spôsobom, aby pritom neprimerane nezasahoval do plnenia úloh EUMA.

ČLÁNOK 8

Trestná právomoc

Príslušné orgány vysielajúceho štátu majú právo vykonávať na území hostiteľského štátu všetku trestnú a disciplinárnu právomoc, ktorú im udeľuje právny poriadok vysielajúceho štátu, pokiaľ ide o personál EUMA.

ČLÁNOK 9

Bezpečnosť

1. Hostiteľský štát vlastnými prostriedkami plne zodpovedá za bezpečnosť personálu EUMA.
2. Na účely odseku 1 prijme hostiteľský štát všetky opatrenia potrebné na ochranu a bezpečnosť EUMA a jej personálu. Akékoľvek osobitné ustanovenia navrhnuté hostiteľským štátom sa musia pred ich vykonaním dohodnúť s vedúcim misie. Hostiteľský štát povoľuje a bezplatne podporuje opatrenia týkajúce sa zdravotníckeho odsunu personálu EUMA.

V prípade potreby sa uzavru dodatočné dojednania podľa článku 18.

ČLÁNOK 10

Uniforma

1. Personál EUMA môže nosiť štátnu uniformu alebo civilný odev s osobitným identifikačným označením EUMA.
2. Nosenie uniformy podlieha pravidlám, ktoré vydáva vedúci misie.

ČLÁNOK 11

Spolupráca a prístup k informáciám

1. Hostiteľský štát v plnej miere spolupracuje s EUMA a jej personálom a podporuje ich.
2. Na základe žiadosti, a ak je to potrebné pre úspešný priebeh EUMA, poskytnú hostiteľský štát personálu EUMA prístup k:
 - a) zariadeniam, priestorom a služobným vozidlám pod kontrolou hostiteľského štátu relevantné pre plnenie mandátu EUMA;
 - b) dokumentom, materiálom a informáciám pod kontrolou hostiteľského štátu v rozsahu potrebnom na plnenie mandátu EUMA.

V prípade potreby sa na účely prvého pododseku uzavrujú dodatočné dojednania podľa článku 18.

3. Vedúci misie a hostiteľský štát uskutočňujú pravidelné konzultácie a prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie úzkeho a vzájomného prepojenia na každej vhodnej úrovni. Hostiteľský štát môže vymenovať styčného dôstojníka pre EUMA.

ČLÁNOK 12

Podpora hostiteľského štátu a uzavieranie zmlúv

1. Hostiteľský štát poskytne EUMA na jej žiadosť pomoc pri hľadaní vhodných zariadení.
2. Hostiteľský štát na žiadosť bezplatne poskytne zariadenia vo svojom vlastníctve, ak sú k dispozícii. Hostiteľský štát nežiada žiadnu náhradu za stavby, zmeny alebo úpravy uvedených zariadení.

Ak sa na výkon správnych a prevádzkových činností EUMA požadujú zariadenia vo vlastníctve súkromných subjektov, poskytnú sa na základe vhodných zmluvných dojednaní.

3. Hostiteľský štát v rámci svojich možností a kapacít pomáha pri príprave, zriadení, vykonávaní a podpore EUMA vrátane spoločného prenájmu priestorov, zariadení a vybavenia pre expertov EUMA.
4. Hostiteľský štát poskytuje EUMA pomoc a podporu aspoň za rovnakých podmienok ako svojim štátnym príslušníkom.
5. EUMA má podľa zákonov a právnych predpisov hostiteľského štátu právnu spôsobilosť potrebnú na plnenie svojej misie, a to najmä na účely otvorenia bankových účtov, nadobúdania hnutel'ného majetku či nakladania s ním, a vystupovania ako účastník súdnych konaní.

6. Právo uplatniteľné na zmluvy uzavreté EUMA v hostiteľskom štáte sa určí prostredníctvom relevantných ustanovení týchto zmlúv.
7. V zmluvách uzavretých EUMA sa môže stanoviť, že na spory vyplývajúce z plnenia zmluvy sa použije konanie na urovnanie sporov uvedené v článku 15 ods. 3 a 4.
8. Hostiteľský štát uľahčí plnenie zmlúv, ktoré EUMA uzavrie s obchodnými subjektmi na účely misie.

ČLÁNOK 13

Zosnulí členovia personálu EUMA

1. Vedúci misie má právo postarať sa o repatriáciu zosnulých členov personálu EUMA, ako aj ich osobného majetku a prijať na tento účel vhodné opatrenia.
2. Pitva zosnulého člena EUMA sa neuskutoční bez súhlasu dotknutého štátu a bez prítomnosti zástupcu EUMA a/alebo dotknutého štátu.
3. V záujme rýchlej repatriácie zosnulého člena personálu EUMA hostiteľský štát a EUMA v najväčšej možnej miere spolupracujú.

ČLÁNOK 14

Komunikácia

1. EUMA môže inštalovať a prevádzkovať rádiové vysielacie a prijímače, ako aj satelitné systémy. Spolupracuje pritom s príslušnými orgánmi hostiteľského štátu s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek konfliktom pri používaní vhodných frekvencií. Hostiteľský štát zaručí bezplatný prístup k frekvenčnému spektru.
2. EUMA má na svoje účely právo neobmedzene komunikovať prostredníctvom rádia (vrátane satelitného, mobilného alebo prenosného rádia), telefónu, internetu, telegrafu, faxu a ďalších prostriedkov, ako aj právo inštalovať vybavenie potrebné na udržiavanie takejto komunikácie v zariadeniach EUMA a medzi nimi vrátane položená káblov a pozemného vedenia.
3. Vo svojich zariadeniach môže EUMA vykonať opatrenia potrebné na doručovanie pošty adresovanej EUMA a/alebo personálu EUMA a/alebo odosielanej EUMA a/alebo personálom EUMA.

ČLÁNOK 15

Nároky v prípade úmrtia, zranenia, škody a straty

1. EUMA, personál EUMA, EÚ a vysielajúce štáty nenesú zodpovednosť za škody alebo straty na civilnom alebo štátnom majetku súvisiace s prevádzkovými potrebami ani za škody alebo straty spôsobené opatreniami v súvislosti s občianskymi nepokojmi alebo ochranou EUMA.
2. S cieľom dosiahnuť urovnanie zmierom sa nároky na náhradu škody alebo straty na civilnom alebo štátnom majetku, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, ako aj nároky v prípade úmrtia alebo zranenia osôb a nároky na náhradu škody alebo straty na majetku EUMA postúpia EUMA prostredníctvom príslušných orgánov hostiteľského štátu, pokiaľ ide o nároky vznesené právnickými alebo fyzickými osobami z hostiteľského štátu, a príslušným orgánom hostiteľského štátu, pokiaľ ide o nároky, ktoré vznesla EUMA.
3. V prípade, že nemožno dosiahnuť urovnanie zmierom, sa sporný nárok postúpi komisii pre posudzovanie nárokov, ktorá sa skladá z rovnakého počtu zástupcov EUMA a hostiteľského štátu. Urovnanie nárokov sa dosiahne vzájomnou dohodou.
4. V prípade, že urovnanie nie je možné dosiahnuť v rámci komisie pre posudzovanie nárokov, sa spory týkajúce sa nárokov do 40 000 EUR vrátane urovnajú diplomatickou cestou medzi hostiteľským štátom a zástupcami EÚ. V prípade nárokov prekračujúcich uvedenú sumu sa spor postúpi na rozhodcovský súd, ktorého rozhodnutia sú záväzné.

5. Rozhodcovský súd uvedený v odseku 4 pozostáva z troch rozhodcov, pričom jedného menuje hostiteľský štát, druhého EUMA a tretieho spoločne hostiteľský štát a EUMA. Ak jedna zo zmluvných strán nevymenuje rozhodcu do dvoch mesiacov alebo ak sa pri vymenovaní tretieho rozhodcu nedosiahne dohoda medzi hostiteľským štátom a EUMA, dotknutého rozhodcu vymenuje predseda Súdneho dvora Európskej únie.

6. Medzi EUMA a správnymi orgánmi hostiteľského štátu sa uzavrie správne dojednanie s cieľom určiť pôsobnosť komisie pre posudzovanie nárokov a rozhodcovského súdu, postup uplatniteľný v rámci týchto orgánov a podmienky, za ktorých je možné nároky uplatňovať.

ČLÁNOK 16

Spojenie a spory

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia EUMA a príslušné orgány hostiteľského štátu.

2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnajú medzi hostiteľským štátom a zástupcami EÚ výlučne diplomatickou cestou.

ČLÁNOK 17

Ostatné ustanovenia

1. Vláda hostiteľského štátu je zodpovedná za vykonávanie a dodržiavanie výsad, imunit a práv EUMA a personálu EUMA ustanovených v tejto dohode miestnymi orgánmi hostiteľského štátu.
2. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemá za cieľ alebo sa nechápe ako odchýlka od práv, ktorých sa môže dovolať členský štát EÚ alebo iný štát, ktorý prispieva na EUMA, podľa iných dohôd.

ČLÁNOK 18

Vykonávacie dojednania

Na účely uplatňovania tejto dohody môžu prevádzkové, správne a technické otázky podliehať osobitným dojednaniam, ktoré sa uzavrujú medzi vedúcim misie a správnymi orgánmi hostiteľského štátu.

ČLÁNOK 19

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

1. Táto dohoda sa uplatňuje od 20. februára 2023.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel. Oznámenia sa adresujú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie na jednej strane a ministerstvu [...] Arménskej republiky na strane druhej.
3. Táto dohoda zostáva v platnosti až do dátumu odchodu posledného člena personálu EUMA, ktorý oznámi EUMA.
4. Túto dohodu však možno zmeniť alebo ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.

5. Ukončenie tejto dohody neovplyvňuje práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody pred jej ukončením.

V [miesto] [dátum]

Za Európsku úniu

Za Arménsku republiku

